

Porównanie tłumaczeń Jana 11:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówi jej — Jezus: Nie powiedziałem ci, że jeśli uwierzysz, zobaczysz — chwałę — Boga?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówi jej Jezus nie powiedziałem ci że jeśli uwierzyłabyś zobaczysz chwałę Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus jej na to: Czy ci nie powiedziałem, że jeśli uwierzysz, zobaczysz chwałę Boga?*)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówi jej Jezus: Czyż nie powiedziałem ci, że jeśli uwierzysz, ujrzysz chwałę Boga?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówi jej Jezus nie powiedziałem ci że jeśli uwierzyłabyś zobaczysz chwałę Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus zwrócił się do niej: Czy ci nie powiedziałem, że jeśli uwierzysz, zobaczysz chwałę Boga?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus jej rzekł: Czyż nie powiedziałem ci, że jeśli uwierzysz, ujrzysz chwałę Bożą?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Powiedział jej Jezus: Ażem ci nie rzekł, iż jeśli uwierzysz, oglądasz chwałę Bożą?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Powiedział jej Jezus: Zażem ci nie rzekł, iż jeśli uwierzysz, oglądasz chwałę Bożą?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus rzekł do niej: Czyż nie powiedziałem ci, że jeśli uwierzysz, ujrzysz chwałę Bożą?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł jej Jezus: Czyż ci nie powiedziałem, że, jeśli uwierzysz, oglądać będziesz chwałę Bożą?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus jej oznajmił: Czy nie powiedziałem ci, że jeśli uwierzysz, ujrzysz chwałę Boga?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus powiedział jej: „Czy nie zapewniłem cię, że zobaczysz chwałę Bożą, jeśli tylko uwierzysz?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus jej odpowiedział: „Czy nie mówiłem ci, że jeśli będziesz mieć wiarę, ujrzysz chwałę Boga?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mówi jej Jezus: Zażemci nie rzekł, iż, jeśli uwierzysz, oglądasz chwałę Bożą?
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Mówi jej Jezus: - Czyż ci nie powiedziałem,

*) <x>500 11:4</x>

	literacki		że jeżeli uwierzysz, ujrysz chwałę Bożą?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зауважив їй Ісус: Чи не сказав я тобі, що коли віритимеш, - побачиш Божу славу?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiada jej ten Iesus: Czy nie rzekłem ci że jeżeliby wtwierdziłaś do rzeczywistości ujrysz wiadomą sławę wiadomego boga?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówi jej Jezus: Czy ci nie powiedziałem, że jeżeli uwierzysz, zobaczysz chwałę Boga?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua rzekł do niej: "Czy nie mówiłem ci, że jeśli nie przestaniesz ufać, ujrysz chwałę Bożą?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus rzekł do niej: "Czy ci nie powiedziałem, że jeśli uwierzysz, to ujrysz chwałę Bożą?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Przecież powiedziałem ci, że jeśli uwierzysz, ujrysz Bożą chwałę— odpowiedział Jezus.